

28 (2004) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2004 Nr. 257**

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de bevordering, de beschikbaarstelling en het gebruik van het GALILEO- en het GPS-satellietnavigatiesysteem en verwante toepassingen;  
Dromoland Castle, Co. Clare, 26 juni 2004*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Agreement on the promotion, provision and use of  
GALILEO and GPS satellite-based navigation systems and  
related applications**

the United States of America,

of the one part,

and

the Kingdom of Belgium,  
the Czech Republic,  
the Kingdom of Denmark,  
the Federal Republic of Germany,  
the Republic of Estonia,  
the Hellenic Republic,  
the Kingdom of Spain,  
the French Republic,  
Ireland,  
the Italian Republic,  
the Republic of Cyprus,  
the Republic of Latvia,  
the Republic of Lithuania,  
the Grand Duchy of Luxembourg,  
the Republic of Hungary,  
the Republic of Malta,  
the Kingdom of the Netherlands,  
the Republic of Austria,  
the Republic of Poland,  
the Portuguese Republic,  
the Republic of Slovenia,  
the Slovak Republic,  
the Republic of Finland,  
the Kingdom of Sweden,  
the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Contracting parties to the Treaty establishing the European Community, hereinafter referred to as the “Member States”, and the European Community,

of the other part,

---

<sup>1)</sup> De Deense, de Finse, de Franse, de Duitse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse, de Tsjechische, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Slowaakse en de Sloveense tekst zijn niet afgedrukt.

**Overeenkomst inzake de bevordering, de beschikbaarstelling en het gebruik van het GALILEO- en het GPS-satellietnavigatiesysteem en verwante toepassingen**

de Verenigde Staten van Amerika,  
enerzijds,

en

het Koninkrijk België,  
de Tsjechische Republiek,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Republiek Estland,  
de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje,  
de Franse Republiek,  
Ierland,  
de Italiaanse Republiek,  
de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland,  
de Republiek Litouwen,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
de Republiek Hongarije,  
de Republiek Malta,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Oostenrijk,  
de Republiek Polen,  
de Portugese Republiek,  
de Republiek Slovenië,  
de Slowaakse Republiek,  
de Republiek Finland,  
het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hierna „de lidstaten” genoemd, en de Europese Gemeenschap,

anderzijds,

Recognising that the United States operates a satellite-based navigation system known as the Global Positioning System, a dual use system that provides precision timing, navigation, and position location signals for civil and military purposes,

Recognising that the United States is currently providing the GPS Standard Positioning Service for peaceful civil, commercial, and scientific use on a continuous, worldwide basis, free of direct user fees, and noting that the United States intends to continue providing it, and similar future civil services under the same conditions,

Recognising that the European Community is developing and plans to operate a civil global satellite navigation, timing and positioning system, GALILEO, which would be radio frequency compatible with GPS and interoperable with civil GPS services at the user level,

Recognising that GPS signals are used worldwide for satellite-based navigation services including augmentations,

Recognising that civil GPS and GALILEO, if radio frequency compatible and interoperable at the user level, could increase the number of satellites visible from any location on the Earth and aid accessibility to navigation signals for civil users worldwide,

Recognising that the International Civil Aviation Organisation (ICAO) establishes international standards and recommended practices and other guidance applicable to the use of global satellite-based navigation systems for civil aviation, that the International Maritime Organisation (IMO) establishes international standards and other guidance applicable to the use of global satellite-based navigation systems for maritime navigation, and that the International Telecommunication Union (ITU) establishes multilateral regulations and procedures applicable to the operation of global radio-navigation systems, as well as to other radio communication systems,

Desiring to provide satellite navigation users and equipment providers with a broader range of services and capabilities, leading to increased user applications, while assuring radio frequency compatibility with systems and equipment already in use,

Desiring to promote open markets and to facilitate growth in trade with respect to commerce in global navigation and timing goods, value-added services, and augmentations,

Convinced of the need to prevent and protect against the misuse of

Erkennende dat de Verenigde Staten onder de naam Global Positioning System een satellietnavigatiesysteem exploiteren, een systeem voor tweërlei gebruik dat nauwkeurige signalen voor tijdsbepaling, navigatie en plaatsbepaling voor civiele en militaire toepassingen verschaft,

Erkennende dat de Verenigde Staten momenteel de standaardplaatsbepalingsdienst (SPS) van GPS voor vreedzame civiele, commerciële en wetenschappelijke doeleinden op permanente, wereldwijde basis beschikbaar stellen zonder de gebruikers daarvoor directe kosten in rekening te brengen, en opmerkende dat de Verenigde Staten voornemens zijn deze en soortgelijke toekomstige civiele diensten onder dezelfde voorwaarden beschikbaar te blijven stellen,

Erkennende dat de Europese Gemeenschap een civiel wereldwijd systeem voor navigatie, tijds- en plaatsbepaling met behulp van satellieten, Galileo, ontwikkelt en voornemens is te exploiteren, dat frequentiecompatibel is met GPS en op gebruikersniveau interoperabel is met de civiele diensten van GPS,

Erkennende dat GPS-signalen wereldwijd worden gebruikt voor satellietnavigatiediensten, met inbegrip van augmentaties,

Erkennende dat indien de civiele diensten van GPS en Galileo frequentiecompatibel zijn, het aantal zichtbare satellieten vanaf een willekeurige plaats op aarde wordt verhoogd en de toegankelijkheid van navigatiesignalen voor civiele gebruikers wereldwijd wordt verbeterd,

Erkennende dat de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) internationale normen, aanbevolen praktijken en andere richtsnoeren voor het gebruik van wereldwijde satellietnavigatiesystemen in de burgerluchtvaart vaststelt, dat de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) internationale normen en andere richtsnoeren voor het gebruik van wereldwijde satellietnavigatiesystemen in de scheepvaart opstelt, en dat de Internationale Telecommunicatie-unie (ITU) multilaterale reglementen en procedures vaststelt voor de exploitatie van wereldwijde radionavigatiesystemen, alsmede voor andere radiocommunicatiesystemen,

Wensende een breder pakket diensten en mogelijkheden ter beschikking van de gebruikers van satellietnavigatiesystemen en -apparatuur te stellen, waardoor het aantal toepassingen voor de gebruikers groeit, met behoud van de frequentiecompatibiliteit met al in gebruik zijnde systemen en apparatuur,

Wensende een impuls te geven aan open markten voor en aan de groei van de handel in wereldwijde navigatie- en tijdsbepalingsapparatuur, -diensten met toegevoegde waarde en augmentaties,

Overtuigd van de noodzaak van preventie van en bescherming tegen

global satellite-based navigation and timing services without unduly disrupting or degrading signals available for civilian uses,

Convinced of the need to cooperate so that the benefits of this important technology are fully achieved for all relevant applications,

Recognising that consultations are desirable for the purpose of avoiding or resolving any disputes that may arise under this Agreement, including those relating to the way in which the Parties discharge their respective responsibilities for the obligations within their areas of competence,

Have agreed as follows:

#### Article 1

##### *Objectives*

1. The objective of this Agreement is to provide a framework for cooperation between the Parties in the promotion, provision and use of civil GPS and GALILEO navigation and timing signals and services, value-added services, augmentations, and global navigation and timing goods. The Parties intend to work together, both bilaterally and in multilateral fora, as provided herein, to promote and facilitate the use of these signals, services, and equipment for peaceful civil, commercial, and scientific uses, consistent with and in furtherance of mutual security interests. This Agreement is intended to complement and facilitate agreements in force, or which may be negotiated in the future, between the Parties related to the design and implementation of civil satellite-based navigation and timing signals and services, augmentations, or value-added services.

2. Nothing in this Agreement shall supersede, modify or derogate from standards, procedures, rules, regulations and recommended practices adopted in ICAO, or IMO. The Parties confirm their intent to act in a manner consistent with these bodies' regulatory framework and processes.

3. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties under the Marrakech Agreement Establishing the World Trade Organisation (hereinafter "the WTO Agreements").

misbruik van wereldwijde satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdiensten zonder de beschikbare signalen onnodig te verstoren of aan te tasten,

Overtuigd van de noodzaak van samenwerking zodat de voordelen van deze belangrijke technologie voor alle relevante toepassingen volledig worden benut,

Erkennende dat overleg wenselijk is teneinde eventuele geschillen over deze overeenkomst te vermijden of te beslechten, met inbegrip van geschillen over de wijze waarop de partijen hun verantwoordelijkheden nakomen ten aanzien van de onder hun bevoegdheden vallende verplichtingen,

Zijn overeengekomen hetgeen volgt:

## Artikel 1

### *Doelstellingen*

1. Het doel van deze overeenkomst is een raamwerk te creëren voor samenwerking tussen de partijen bij de bevordering, de beschikbaarstelling en het gebruik van Galileo- en GPS-navigatie- en -tijdsbepalingsignalen en -diensten, diensten met toegevoegde waarde, augmentaties en goederen voor wereldwijde navigatie en tijdsbepaling. De partijen zijn voornemens op de hierbij bepaalde wijze samen te werken, zowel onderling als in multilaterale fora, teneinde het gebruik van deze signalen, diensten en apparatuur voor vreedzame civiele, commerciële en wetenschappelijke doeleinden te bevorderen en te vereenvoudigen, op een wijze die verenigbaar is met en bevorderlijk voor de wederzijdse veiligheid. Deze overeenkomst is bedoeld ter aanvulling en bevordering van reeds van kracht zijnde of in de toekomst nog tussen de partijen te sluiten overeenkomsten met betrekking tot het ontwerp en de realisatie van civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen en -diensten, augmentaties of diensten met toegevoegde waarde.

2. Deze overeenkomst vormt in generlei opzicht een vervanging, wijziging of afwijking van normen, procedures, regels, voorschriften en aanbevolen praktijken die door de ICAO of de IMO zijn vastgesteld. De partijen bevestigen hun voornemen om bij hun optreden de samenhang met het regelgevingskader en de procedures van deze organisaties te bewaren.

3. Deze overeenkomst doet in generlei opzicht afbreuk aan de rechten en plichten die voor de partijen voortvloeien uit de Overeenkomst van Marrakesh tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (hierna „de WTO-regelingen” genoemd).

## Article 2

*Definitions*

For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

a) “Augmentation” means civil mechanisms, which provide the users of satellite-based navigation and timing signals with input information, extra to that derived from the main constellation(s) in use, and additional range/pseudo-range inputs or corrections to, or enhancements of, existing pseudo-range inputs. These mechanisms enable users to obtain enhanced performance, such as increased accuracy, availability, integrity, and reliability.

b) “Civil satellite-based navigation and timing service” means the civil satellite-based navigation or timing service provided by GPS or GALILEO, including secured governmental service.

c) “Civil satellite-based navigation and timing service provider” means any government or other entity that provides civil satellite-based navigation or timing service.

d) “Civil satellite-based navigation and timing signals” means the civil satellite-based navigation or timing signals provided by GPS or GALILEO, including secured governmental service signals.

e) “Civil satellite-based navigation and timing signals provider” means any government or other entity that supplies GPS and/or GALILEO signals or augmentations.

f) “Classified information” means official information that requires protection in the interests of national defense or foreign relations of the Parties, and is classified in accordance with applicable laws and regulations.

g) “GALILEO” means an autonomous civil European global satellite-based navigation and timing system under civil control, developed by the European Community, its Member States, the European Space Agency and other entities. GALILEO includes an open service and one or more other services, such as a safety of life, commercial, and a secured governmental service, such as the Public Regulated Service (“PRS”), and any augmentations provided by the European Community, its Member States or other entities.

h) “Global navigation and timing equipment” means any civil end user equipment designed to transmit, receive, or process satellite-based navigation and timing signals, to provide value-added services, or to operate with an augmentation.

i) “GNSS” means Global Navigation Satellite System.



## Artikel 2

*Definities*

Voor de toepassing van deze overeenkomst gelden de volgende definities:

- a. „augmentatie”: civiele mechanismen die de gebruikers van satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen extra informatie bieden naast de informatie die afkomstig is van de voornaamste in gebruik zijnde constellatie(s), en aanvullende afstand/pseudo-afstandinput of correcties of verbeteringen op bestaande pseudo-afstandinput. Deze mechanismen stellen de gebruikers in staat de prestaties te verhogen, zoals een betere nauwkeurigheid, beschikbaarheid, integriteit en betrouwbaarheid;
- b. „civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdienst”: de civiele navigatie- en tijdsbepalingsdienst met behulp van satellieten, met inbegrip van de beveiligde gouvernementele dienst;
- c. „aanbieder van een civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdienst”: elke overheid of andere entiteit die een civiele satellietnavigatie- of -tijdsbepalingsdienst aanbiedt;
- d. „civiele satellietnavigatie- en tijdsbepalingssignalen”: de door GPS of Galileo geleverde civiele satellietgebaseerde navigatie- en tijdsbepalingssignalen, met inbegrip van de signalen van de beveiligde gouvernementele dienst;
- e. „aanbieder van civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen”: elke overheid of andere entiteit die GPS- en/of Galileo-signalen of augmentaties aanbiedt;
- f. „geclassificeerde informatie”: officiële informatie die in het belang van de landsverdediging of de buitenlandse betrekkingen van de partijen beschermd moet worden en conform de geldende wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften geclassificeerd is;
- g. „Galileo”: een voor civiele doeleinden bestemd en onder civiele controle staand autonoom Europees civiel systeem voor wereldwijde navigatie en tijdsbepaling met behulp van satellieten, dat ontwikkeld is door de Europese Gemeenschap, haar lidstaten, het Europees Ruimteagentschap en andere entiteiten. Galileo omvat een open dienst en een of meer andere diensten zoals een reddingsdienst, een commerciële dienst en een beveiligde gouvernementele dienst, zoals PRS (Public Regulated Service), alsmede eventuele augmentaties die door de Europese Gemeenschap, haar lidstaten of andere entiteiten worden aangeboden;
- h. „apparatuur voor wereldwijde navigatie en tijdsbepaling”, alle eindgebruikersapparatuur voor civiel gebruik, bestemd om satellietnavigatie- of -tijdsbepalingssignalen te verzenden, ontvangen of verwerken, om een dienst met toegevoegde waarde aan te bieden, of met een augmentatie te werken;
- i. „GNSS”: wereldwijd satellietnavigatiesysteem;

j) “GPS” means the Global Positioning System Standard Positioning Service, an open service, (or future civil services) provided by the United States Government for civil use. GPS is currently provided by the United States in its exercise of governmental authority as it is neither supplied on a commercial basis nor offered in competition with one or more service suppliers. GPS includes any augmentation or improvements to that service provided directly by the United States Government.

k) “Intellectual property” shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organisation, done at Stockholm, 14 July 1967.

l) “Interoperability at the user level” is a situation whereby a combined system receiver with a mix of multiple GPS or GALILEO satellites in view can achieve position, navigation and timing solutions at the user level that are equivalent to or better than the position, navigation or timing solutions that could be achieved by either system alone.

m) “Measure” means any law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action or similar binding action by the Parties at the national or supranational level.

n) “Military satellite-based navigation and timing service” means a satellite-based navigation and timing service provided by a Party and specifically designed to meet the needs of defense forces.

o) “Radio frequency compatibility” means the assurance that one system will not cause interference that unacceptably degrades the stand-alone service that the other system provides.

p) “Secured governmental service” means a secured, restricted access satellite-based navigation and timing service provided by a Party and specifically designed to meet the needs of authorised governmental users.

q) “Value-added service” means a downstream service or application, excluding augmentations, that uses civil satellite-based navigation and timing signals or services in a manner intended to provide additional utility or benefit to the user.

### Article 3

#### *Scope*

Except as otherwise provided herein, this Agreement pertains to all measures established by the Parties concerning civil satellite-based navigation and timing signals and signal providers, civil satellite-based navigation and timing services and service providers, augmentations, value-

j. „GPS”: de standaardplaatsbepalingsdienst (SPS) van het Global Positioning System, een open dienst (of toekomstige civiele diensten) die door de regering van de Verenigde Staten voor civiele toepassingen beschikbaar wordt gesteld. GPS wordt momenteel door de Verenigde Staten beschikbaar gesteld in het kader van de uitoefening van de overheidstaak, aangezien het noch op commerciële basis, noch in concurrentie met een of meer aanbieders van diensten wordt aangeboden. GPS omvat alle eventuele augmentaties of verbeteringen op de dienst die rechtstreeks door de regering van de Verenigde Staten worden aangeboden;

k. „intellectuele eigendom”: intellectuele eigendom in de zin van artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor intellectuele eigendom, gedaan te Stockholm op 14 juli 1967;

l. „interoperabiliteit op gebruikersniveau”: een situatie waarin een gecombineerde systeemontvanger die een samenstel van verschillende GPS- of Galileo-satellieten ziet, plaatsbepalings-, navigatie- of tijdsbepalingsoplossingen op gebruikersniveau kan bereiken die ten minste gelijkwaardig zijn aan die welke haalbaar zijn met slechts een van beide systemen;

m. „maatregel”: een wet, voorschrift, regel, procedure, besluit, bestuursdaad of soortgelijke bindende handeling van de partijen op nationaal of supranationaal niveau;

n. „militaire satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdienst”: een door een van de partijen aangeboden satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdienst die specifiek bestemd is om aan de eisen van de strijdkrachten te voldoen;

o. „frequentiecompatibiliteit”: de garantie dat het ene systeem geen storing veroorzaakt die de autonome dienst van het andere systeem op onaanvaardbare wijze aantast;

p. „beveiligde gouvernementele dienst”: een door een van de partijen aangeboden satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdienst met beperkte toegankelijkheid die specifiek bestemd is om aan de eisen van geautoriseerde gouvernementele gebruikers te voldoen;

q. „dienst met toegevoegde waarde”: een downstream-dienst of -toepassing, met uitsluiting van augmentaties, waarbij civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen of -diensten worden gebruikt op zodanige wijze dat zij aanvullend nut of voordeel voor de gebruiker opleveren.

### Artikel 3

#### *Toepassingsgebied*

Tenzij anders bepaald heeft deze overeenkomst betrekking op alle door de partijen getroffen maatregelen met betrekking tot civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen en aanbieders daarvan, civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdiensten en aanbieders daar-

added services and value-added service providers, and global navigation and timing goods.

The provision of military satellite-based navigation and timing services is outside the scope of this Agreement, except as provided in Article 4 as far as radiofrequency compatibility is concerned, Article 11 and in the Annex to this Agreement.

Secured governmental services are outside the scope of Articles 5 and 6, Article 8 paragraph 2, and Article 10, paragraph 3.

#### Article 4

##### *Interoperability and Radio Frequency Compatibility*

1. This Article is applicable to GPS and GALILEO as defined and, as far as radiofrequency compatibility is concerned, to all satellite-based navigation and timing services.

2. The Parties agree that GPS and GALILEO shall be radio frequency compatible. This paragraph shall not apply locally to areas of military operations. The Parties shall not unduly disrupt or degrade signals available for civil use.

3. The Parties also agree that GPS and GALILEO shall be, to the greatest extent possible, interoperable at the non-military user level. In order to achieve this interoperability and facilitate the joint use of the two systems, the Parties agree to realise their geodetic coordinate reference frames as closely as possible to the International Terrestrial Reference System. The Parties also agree to transmit the time offsets between GALILEO and GPS system times in the navigation messages of their respective services, as outlined in the document entitled "GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition" referred to in the Annex.

4. The Parties agree that the radio frequency compatibility and interoperability working group established pursuant to Article 13 shall continue work already underway with a view toward achieving, inter alia:

a) radio frequency compatibility in the modernisation or evolution of either system; (The Parties need to assess further the radiofrequency compatibility of GALILEO and GPS III).

b) enhanced signal availability and reliability through complementary system architectures for the benefit of users worldwide.

c) interoperability at the non-military user level.

van, augmentaties, diensten met toegevoegde waarde en aanbieders van diensten met toegevoegde waarde, en goederen voor wereldwijde navigatie en tijdsbepaling.

De beschikbaarstelling van militaire satellietnavigatie en -tijdsbepalingsdiensten valt buiten het bestek van deze overeenkomst, behalve voor wat betreft het bepaalde in artikel 4 met betrekking tot frequentiecompatibiliteit, in artikel 11 en in de bijlage bij deze overeenkomst.

De beveiligde gouvernementele diensten vallen buiten het bestek van de artikelen 5 en 6, artikel 8, lid 2, en artikel 10, lid 3.

#### Artikel 4

##### *Interoperabiliteit en frequentiecompatibiliteit*

1. Dit artikel is van toepassing op GPS en Galileo, zoals gedefinieerd, en, voor zover het frequentiecompatibiliteit betreft, op alle satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdiensten.

2. De partijen komen overeen dat GPS en Galileo frequentiecompatibel dienen te zijn. Dit lid is lokaal niet van toepassing op gebieden waar militaire operaties plaatsvinden. Voor civiele doeleinden bestemde signalen worden door de partijen niet onnodig verstoord of aangetast.

3. De partijen komen bovendien overeen dat GPS en Galileo zo veel mogelijk interoperabel dienen te zijn voor niet-militaire gebruikers. Teneinde deze interoperabiliteit mogelijk te maken en het gecombineerd gebruik van beide systemen te bevorderen, komen de partijen overeen hun geodetische referentiefraam zo veel mogelijk in overeenstemming te brengen met het International Terrestrial Reference System. De partijen komen voorts overeen de tijd-offset tussen het Galileo- en het GPS-systeem met de navigatieberichten van hun respectieve diensten mee te zenden, zoals beschreven in het document „GPS/Galileo Time Offset Preliminary Interface Definition”, waarnaar in de bijlage wordt verwezen.

4. De partijen komen overeen dat de uit hoofde van artikel 13 opgerichte werkgroep voor frequentiecompatibiliteit en interoperabiliteit de reeds aangevangen werkzaamheden zal voortzetten teneinde onder meer het volgende te bereiken:

a. behoud van de frequentiecompatibiliteit bij de modernisering of evolutie van elk van beide systemen (de partijen dienen de frequentiecompatibiliteit van Galileo en GPSIII nader te onderzoeken);

b. verbetering van de signaalbeschikbaarheid en -betrouwbaarheid door middel van complementaire systeemarchitecturen waarvan alle gebruikers wereldwijd profiteren;

c. interoperabiliteit op het niveau van de niet-militaire gebruiker.

5. To further ensure radio frequency compatibility and non-military service interoperability, the Parties shall ensure that their augmentations meet the requirements of ICAO, IMO and the ITU to which such Parties are bound and such other requirements as the Parties may find mutually acceptable.

6. Nothing in this Agreement shall supersede, modify or derogate from standards, procedures, rules, regulations and recommended practices adopted in the ITU. The Parties confirm their intent to act in a manner consistent with this body's regulatory framework and processes.

#### Article 5

##### *Standards, Certification, Regulatory Measures, and Mandates*

The Parties agree to consult with each other before the establishment of any measures:

1. establishing, directly or indirectly (such as through a regional organisation), design or performance standards, certification requirements, licensing requirements, technical regulations or similar requirements applicable to civil satellite-based navigation and timing signals or services, augmentations, value-added services, global navigation and timing equipment, civil satellite-based navigation and timing signals or service providers, or value-added service providers; or

2. that have the effect, directly or indirectly, of mandating the use of any civil satellite-based navigation and timing signals or services, value-added service, augmentation, or global navigation and timing equipment within its respective territory (unless the mandating of such use is expressly authorised by ICAO, or IMO).

#### Article 6

##### *Non-Discrimination and Trade*

1. The Parties affirm their non-discriminatory approach with respect to trade in goods and services related to civil satellite-based navigation and timing signals, augmentations, and value-added services.

2. The Parties affirm that measures with respect to goods and services related to civil satellite-based navigation and timing signals or services, augmentations, and value-added services should not be used as a disguised restriction on or an unnecessary obstacle to international trade.

5. Teneinde de frequentiecompatibiliteit en de interoperabiliteit van niet-militaire diensten te garanderen, zorgen de partijen ervoor dat hun augmentaties in overeenstemming zijn met de eisen van de ICAO, IMO en ITU waaraan de partijen gebonden zijn en met alle andere eisen die de partijen wederzijds aanvaardbaar achten.

6. Deze overeenkomst vormt in generlei opzicht een vervanging, wijziging of afwijking van normen, procedures, regels, voorschriften en aanbevolen praktijken die door de ITU zijn vastgesteld. De partijen bevestigen hun voornemen om bij hun optreden de samenhang met het regelgevingskader en de procedures van deze organisatie te bewaren.

#### Artikel 5

##### *Normen, certificering, wettelijke maatregelen en mandaten*

De partijen komen overeen elkaar te raadplegen alvorens eventuele maatregelen te treffen:

1. waarbij direct of indirect (zoals via een regionale organisatie) ontwerp- of prestatienormen, certificeringseisen, licentievoorwaarden, technische voorschriften of soortgelijke eisen ten aanzien van civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen of -diensten, augmentaties, diensten met toegevoegde waarde, apparatuur voor wereldwijde navigatie en tijdsbepaling, aanbieders van civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen en -diensten, of aanbieders van diensten met toegevoegde waarde worden vastgesteld; of

2. die als direct of indirect effect hebben dat het gebruik van specifieke satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen of -diensten, diensten met toegevoegde waarde, augmentaties, of apparatuur voor wereldwijde navigatie of tijdsbepaling op hun respectieve grondgebied wordt voorgeschreven (tenzij een dergelijk voorgeschreven gebruik uitdrukkelijk wordt toegestaan door de ICAO of IMO).

#### Artikel 6

##### *Non-discriminatie en handel*

1. De partijen bevestigen dat zij ten aanzien van de handel in goederen en diensten met betrekking tot civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen, augmentaties en diensten met toegevoegde waarde een niet-discriminerende benadering volgen.

2. De partijen bevestigen dat maatregelen ten aanzien van goederen en diensten in verband met civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen of -diensten, augmentaties en diensten met toegevoegde waarde niet worden gebruikt als een verhulde beperking of een onnodige belemmering van de internationale handel.

3. The trade and civil applications working group established pursuant to Article 13 shall consider, inter alia, non-discrimination and other trade related issues concerning civil satellite-based navigation and timing signals or services, augmentations, value-added services, and global navigation and timing goods, including the potential for additional commitments in relevant bilateral or multilateral fora.

#### Article 7

##### *Open Access to Civil Satellite-based Navigation or Timing Signals*

1. Except for reasons of national security, the Parties shall not restrict either use of or access to the positioning, navigation and timing information of their respective open services by end users, including for augmentation. This provision does not preclude the ability to make access to such information by other entities, such as manufacturers of satellite based navigation and timing equipment, subject to non-discriminatory commercial arrangements.

2. The Parties shall endeavour to provide signals intended for safety of life services with the required level of safety as recognised by competent international bodies.

#### Article 8

##### *Open Access to Information*

1. Subject to applicable export controls, the Parties agree to make publicly available on a non-discriminatory basis, sufficient information concerning their respective unencrypted civil satellite-based navigation and timing signals and augmentations, to ensure equal opportunity for persons who seek to use these signals, manufacture equipment to use these signals, or provide value-added services which use these signals. Such information shall include, but not be limited to, signal specifications, including elements such as minimum usage conditions, radio frequency characteristics, and navigation message structure.

2. To the extent that a Party provides civil satellite-based navigation and timing signals or services, augmentation, or value-added service for civil users that is encrypted or otherwise has features that allow the global navigation service provider to deny access, the Party shall, subject to applicable export controls, afford to the other Party's manufacturers of global navigation and timing equipment or augmentation or value-added services providers, on a non-discriminatory basis, access to the information necessary to incorporate such encryption or other similar



3. De uit hoofde van artikel 13 opgerichte werkgroep voor handel en civiele toepassingen buigt zich onder meer over non-discriminatie en andere voor de handel relevante kwesties in verband met civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen of -diensten, augmentaties, diensten met toegevoegde waarde en goederen voor wereldwijde navigatie en tijdsbepaling, met inbegrip van de mogelijkheden voor aanvullende afspraken in bilateraal of multilateraal verband.

#### Artikel 7

##### *Vrije toegang tot civiele satellietnavigatie- en tijdsbepalingssignalen*

1. Tenzij om redenen van nationale veiligheid stellen de partijen geen beperkingen aan het gebruik van of de toegang tot plaatsbepalings-, navigatie- en tijdsbepalingsinformatie van hun respectieve open diensten voor eindgebruikers, ook niet voor augmentatie. Deze bepaling belet niet dat voor de toegang tot dergelijke informatie voor andere entiteiten, zoals fabrikanten van satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsapparatuur niet-discriminerende commerciële regelingen kunnen worden getroffen.

2. De partijen streven ernaar de voor reddingsdiensten bestemde signalen beschikbaar te stellen met het vereiste niveau van veiligheid, als bepaald door de bevoegde internationale lichamen.

#### Artikel 8

##### *Vrije toegang tot informatie*

1. Behoudens eventuele uitvoerbeperkingen komen de partijen overeen op niet-discriminerende basis de nodige informatie openbaar te maken over hun respectieve niet-versleutelde civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen en augmentaties teneinde degenen die van deze signalen gebruik wensen te maken, apparatuur wensen te vervaardigen die van deze signalen gebruikmaakt of diensten met toegevoegde waarde wensen aan te bieden waarbij van deze signalen gebruik wordt gemaakt gelijke kansen te bieden. Dergelijke informatie strekt zich uit, maar beperkt zich niet tot de signaalspecificaties, waaronder elementen zoals de minimumgebruiksvoorwaarden, de frequentiekenmerken en de structuur van navigatieberichten.

2. Voor zover een der partijen civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen of -diensten, augmentaties of diensten met toegevoegde waarde voor civiele gebruikers aanbiedt die versleuteld zijn of andere kenmerken vertonen die de aanbieder van wereldwijde navigatiediensten in staat stelt anderen de toegang hiertoe te ontzeggen, verschaft deze partij, behoudens eventuele uitvoerbeperkingen, fabrikanten van wereldwijde navigatie- en -tijdsbepalingsapparatuur of aanbieders van augmentatie of van diensten met toegevoegde waarde op niet-

features into their equipment, through licensing of necessary information or other means at market prices.

#### Article 9

##### *Intellectual Property*

Nothing in this Agreement is intended to affect intellectual property rights related to global satellite-based navigation and timing signals, services or goods.

#### Article 10

##### *Cost Recovery for Civil Satellite-Based Navigation and Timing Signals*

1. The Parties shall each endeavour to provide open service navigation and timing signals without direct fees for end use or for augmentation.

2. To the extent that a Party pursues a system that would be used for charging fees for international aviation or maritime safety of life users, it intends to do so in a manner consistent with ICAO and IMO.

3. The Parties shall consult each other where appropriate on cost recovery policies. The Parties shall encourage practicable steps to ensure transparency and accountability for fees incurred in providing their services.

#### Article 11

##### *National Security Compatibility and Spectrum Use*

1. The Parties shall work together to promote adequate frequency allocations for satellite-based navigation and timing signals, to ensure radio frequency compatibility in spectrum use between each other's signals, to make all practicable efforts to protect each other's signals from interference by the radio frequency emissions of other systems, and to promote harmonised use of spectrum on a global basis, notably at the ITU. The Parties shall cooperate with respect to identifying sources of interference and taking appropriate follow-on actions.

2. The Parties intend to prevent hostile use of satellite-based navigation and timing services while simultaneously preserving services outside areas of hostilities. To this end, their respective satellite based navigation and timing signals shall comply with the National Security

discriminerende basis de informatie die nodig is om deze versleuteling of andere kenmerken in hun apparatuur op te nemen via licentiëring van de noodzakelijke informatie of andere methoden tegen marktprijzen.

#### Artikel 9

##### *Intellectuele eigendom*

Deze overeenkomst heeft in generlei opzicht invloed op de intellectuele-eigendomsrechten met betrekking tot wereldwijde satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen, -diensten of goederen.

#### Artikel 10

##### *Vergoedingen voor civiele satellietnavigatie- en tijdsbepalingssignalen*

1. De partijen streven ernaar navigatie- en -tijdsbepalingssignalen in open dienst beschikbaar te stellen zonder directe kosten voor eindgebruik of augmentatie in rekening te brengen.
2. Voor zover een partij een stelsel van vergoedingen wenst op te zetten voor gebruikers in de internationale luchtvaart of de beveiliging van mensenlevens op zee, doet zij dit op een wijze die verenigbaar is met de eisen van de ICAO en IMO.
3. De partijen raadplegen elkaar waar nodig over hun vergoedingenbeleid. De partijen moedigen aan dat uitvoerbare maatregelen worden getroffen om de transparantie en de toerekenbaarheid van de kosten die gemaakt worden bij de beschikbaarstelling van hun diensten te garanderen.

#### Artikel 11

##### *Verenigbaarheid met de nationale veiligheid en spectrumgebruik*

1. De partijen werken met elkaar samen om adequate frequentiebestemmingen voor satellietnavigatie- en tijdsbepalingssignalen te promoten, de frequentiecompatibiliteit van elkaars signalen bij het spectrumgebruik te garanderen, al het mogelijke te doen om elkaars signalen te beschermen tegen storingen veroorzaakt door emissies van radiofrequente signalen van andere systemen en het geharmoniseerd gebruik van het spectrum op wereldwijde basis, met name in ITU-verband, te stimuleren. De partijen werken met elkaar samen bij de opsporing van storingsbronnen en de vaststelling van passende vervolmaatregelen.
2. De partijen zijn voornemens vijandig gebruik van satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen te voorkomen, zij het met handhaving van de diensten buiten de gebieden waar vijandelijkheden plaatsvinden. Daartoe worden hun respectieve satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen

Compatibility criteria set forth in the documents entitled “National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559–1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3” (hereinafter “Criteria, Assumption and Methodology Documents”), referenced in the attached Annex, using the methodology and assumptions contained in the Criteria, Assumption and Methodology Documents.

3. The Parties agree that the signal structures specified in the Annex to this Agreement comply with the National Security Compatibility criteria set forth in the Criteria, Assumption and Methodology Documents.

4. In order to maintain and continuously improve the quality and security of services, the systems will need to respond effectively to unforeseen changes in technology, user needs and the spectrum environment. The Parties intend to pursue modernisation and development of their respective systems while maintaining the security and market benefits of compatible and interoperable common civil signals.

5. The Parties shall inform and consult one another on the implementation of the baseline signal structures specified in the Annex. A Party shall notify the other Party in writing through diplomatic channels if it desires in the future to change or add to the baseline signal structures specified and agreed to in the Annex.

6. Unless a Party voices concerns on the basis of National Security Compatibility, as taken into account in the Criteria, Assumption and Methodology Documents, or on the basis of radio-frequency compatibility, within a time period of three months after its receipt of the notification mentioned in paragraph 5, that Party will not oppose the adoption and implementation of the alternative signal structure specified in the notification. If a Party voices National Security or radio-frequency compatibility concerns within that time period, the Parties shall without delay enter into consultations to verify that the alternative signal structures comply with the National Security Compatibility criteria set forth in the Criteria, Assumption and Methodology Documents and with radio-frequency compatibility, using the respective Assumptions and Methodology documents referred to in the Annex for compatibility analysis.

7. The Parties agree to use the common baseline modulation for the GALILEO Open Service and the future GPS III civil signal (Standard Positioning Service) as described in the Annex. The Parties shall work together without delay toward achieving optimisation of that modulation

in overeenstemming gebracht met de criteria voor de verenigbaarheid met de nationale veiligheid, als beschreven in de documenten met de titels „National Security Compatibility Compliance for GPS and Galileo Signals in the 1559–1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3” (hierna „de documenten inzake criteria, aannames en methodologie” genoemd), waarnaar wordt verwezen in de bijlage, met behulp van de methodologie en de aannames die in de documenten inzake criteria, aannames en methodologie zijn opgenomen.

3. De partijen komen overeen dat de in de bijlage bij deze overeenkomst gespecificeerde signaalstructuur aan de criteria voor de verenigbaarheid met de nationale veiligheid voldoen welke zijn beschreven in de documenten inzake criteria, aannames en methodologie.

4. Om de kwaliteit en de veiligheid van de diensten op peil te houden en gestaag te verbeteren, dienen de systemen doeltreffend te kunnen worden aangepast aan onverwachte veranderingen in de technologie, de gebruikersbehoeften en de spectrumomgeving. De partijen zijn voornemens te streven naar de modernisering en ontwikkeling van hun respectieve systemen met behoud van de veiligheid en de marktvoordelen van compatibele en interoperabele gemeenschappelijke signalen voor civiele toepassingen.

5. De partijen informeren en raadplegen elkaar over de implementatie van in de bijlage gespecificeerde basissignaalstructuren. De ene partij stelt de andere partij langs diplomatieke kanalen schriftelijk in kennis van haar wens om in de toekomst de in de bijlage gespecificeerde en overeengekomen basissignaalstructuur te wijzigen of uit te breiden.

6. Tenzij een partij binnen drie maanden na ontvangst van de in lid 5 bedoelde kennisgeving laat weten twijfels te hebben ten aanzien van de verenigbaarheid met de nationale veiligheid, als bedoeld in de documenten inzake criteria, aannames en methodologie, of ten aanzien van de frequentiecompatibiliteit, verzet deze zich niet tegen de vaststelling en implementatie van de in de kennisgeving gespecificeerde alternatieve signaalstructuur. Indien een partij binnen die termijn laat weten twijfels te hebben ten aanzien van de verenigbaarheid met de nationale veiligheid of de frequentiecompatibiliteit, voeren de partijen onmiddellijk overleg teneinde na te gaan of de alternatieve signaalstructuren in overeenstemming zijn met de criteria voor de verenigbaarheid met de nationale veiligheid die zijn beschreven in de documenten inzake criteria, aannames en methodologie en met de criteria voor de frequentiecompatibiliteit, waarbij zij zich voor de beoordeling hiervan baseren op de desbetreffende, in de bijlage bedoelde documenten inzake aannames en methodologie.

7. De partijen komen overeen gebruik te maken van de gemeenschappelijke basismodulatie voor de open dienst van Galileo en het signaal voor civiel gebruik van het toekomstige GPS III (standaardplaatsbepalingsdienst) als beschreven in de bijlage. De partijen werken

for their respective systems. If a Party changes or adds to its modulation for the GALILEO Open Service or the future GPS III civil signal, pursuant to the process set forth in paragraphs 5 and 6, the other Party shall not be obliged to change or add to its modulation.

8. The Parties agree to study the means to protect the secured governmental service in the context of national security compatibility, under the working group on security issues established in Article 13, paragraph 2d).

#### Article 12

##### *GPS and GALILEO Search & Rescue Services*

A global search and rescue service is planned for both GALILEO and future generations of GPS satellites. The Parties agree that these services shall be radio frequency compatible and to the greatest extent possible, interoperable at the user level. The Parties will cooperate as appropriate on matters related to global search and rescue services for GALILEO and future generations of GPS satellites at the COSPAS-SARSAT Council or at any other mutually agreeable forum.

#### Article 13

##### *Modalities*

1. The Parties shall establish working groups for mutually agreed upon topics. Each working group will include participation, as appropriate, from the competent authorities of the Parties. Third party participation in working groups shall be only by mutual consent of the Parties.

2. The following working groups shall be established pursuant to paragraph 1.

- a) A working group on radio frequency compatibility and interoperability for civil satellite-based navigation and timing services.
- b) A working group on trade and civil applications.
- c) A working group to promote cooperation on the design and development of the next generation of civil satellite-based navigation and timing systems.
- d) A working group on security issues relating to GPS and GALILEO, including information exchange on possible applications for secured governmental services, and including interactions between their

onafgebroken samen om die modulatie voor hun respectieve systemen te optimaliseren. Indien de ene partij in het kader van de in de leden 5 en 6 beschreven procedure haar modulatie voor de open dienst van Galileo of het signaal voor civiel gebruik van het toekomstige GPS III wijzigt of uitbreidt, is de andere partij niet gehouden haar eigen modulatie eveneens te wijzigen of uit te breiden.

8. De partijen komen overeen in het kader van de uit hoofde van artikel 13, lid 2, onder d), opgerichte werkgroep voor beveiligingsvraagstukken studie te maken van de middelen voor de bescherming van de beveiligde gouvernementele dienst in het licht van de verenigbaarheid met de nationale veiligheid.

#### Artikel 12

##### *De opsporings- en reddingsdiensten van GPS en Galileo*

Zowel Galileo- als de toekomstige generaties van GPS-satellieten voorzien in een wereldwijde opsporings- en reddingsdienst. De partijen komen overeen dat deze diensten frequentiecompatibel en in zo groot mogelijk mate interoperabel op gebruikersniveau voor niet-militaire gebruikers dienen te zijn. De partijen werken waar nodig samen bij gelegenheden betreffende de wereldwijde opsporings- en reddingsdiensten van Galileo en de toekomstige generatie van GPS-satellieten binnen de COSPAS-SARSAT-Raad of op elk ander wederzijds aanvaardbaar forum.

#### Artikel 13

##### *Modaliteiten*

1. De partijen richten werkgroepen op met betrekking tot wederzijds overeen te komen aangelegenheden. In elke werkgroep zijn de desbetreffende bevoegde autoriteiten van de partijen vertegenwoordigd. Derde partijen kunnen enkel aan werkgroepen deelnemen indien beide partijen daarmee instemmen.

2. Uit hoofde van lid 1 worden de volgende werkgroepen opgericht:

- a. een werkgroep voor frequentiecompatibiliteit en interoperabiliteit van civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingsdiensten;
- b. een werkgroep voor handel en civiele toepassingen;
- c. een werkgroep voor de bevordering van de samenwerking bij het ontwerp en de ontwikkeling van de volgende generatie civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssystemen;
- d. Een werkgroep voor beveiligingsvraagstukken in verband met GPS en Galileo, met inbegrip van de informatie-uitwisseling over mogelijke toepassingen voor de beveiligde gouvernementele diensten en de

respective signals. The group shall also work towards defining the details of the notification and consultation procedure referred to in Article 11, as well as possible interfaces.

3. The Parties may establish terms of reference for working groups established pursuant to paragraph 1, as appropriate.

4. All exchanges of information, equipment, technology or other data (including that which is classified), as well as the delivery of services, pursuant to this Agreement shall be subject to all applicable laws and regulations, including export control laws and regulations. All such information, equipment, technology or other data transferred shall be used only for the purposes of this Agreement and shall not be transferred to, or used by, any third country, firm, person, organisation or government without the prior written approval of the originating party.

5. Subject to applicable laws, regulations, and official governmental policies, the Parties agree to handle as expeditiously as possible license applications for the export of goods, information, technology or other data appropriate for the development and implementation of GALILEO or GPS.

6. Classified information relating to the implementation of this Agreement may be exchanged at working groups or otherwise only in accordance with the conditions set forth in paragraph 2 of the Annex to this Agreement.

7. The Parties shall meet as needed, and in principle once a year, to assess the need for working groups, define or modify working group terms of reference, and review working group progress.

#### Article 14

##### *Follow-up Activities*

The Parties intend to commence discussions of a follow-on agreement regarding potential cooperation between their respective independently funded and operated civil satellite-based navigation and timing systems for the period following achievement by GALILEO of initial operational capability. In those discussions the Parties intend to explore various coordination options, such as creating a high-level interface council that would meet once or twice a year to discuss policy issues and future system planning, a small GPS-GALILEO secretariat to share interface data



interactie tussen de respectieve signalen daarvan. Deze groep buigt zich tevens over de vaststelling van de bijzonderheden van de kennisgevings- en overlegprocedure als bedoeld in artikel 11, evenals over mogelijke interfaces.

3. De partijen kunnen elke uit hoofde van lid 1 opgerichte werkgroep desgewenst een taakomschrijving meegeven.

4. Op elke uitwisseling van informatie, apparatuur, technologie of andere gegevens (met inbegrip van geclassificeerde), alsmede op de verlening van diensten uit hoofde van deze overeenkomst zijn alle vigerende wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften, met inbegrip van uitvoerbepalingen en –voorschriften, van toepassing. Dergelijke uitgewisselde informatie, apparatuur, technologie of andere gegevens mogen enkel worden gebruikt voor de doeleinden van deze overeenkomst en mogen niet worden overgedragen of gebruikt door derde landen, ondernemingen, personen, organisaties of regeringen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de partij die deze oorspronkelijk heeft verstrekt.

5. De partijen komen overeen om, met inachtneming van de toepasselijke wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen en het officiële regeringsbeleid, eventuele verzoeken om toestemming voor de uitvoer van goederen, informatie of technologie en andere gegevens die bestemd zijn voor de ontwikkeling en implementatie van Galileo of GPS zo spoedig mogelijk af te handelen.

6. Geclassificeerde informatie met betrekking tot de uitvoering van deze overeenkomst mag binnen de werkgroepen of anderszins enkel worden uitgewisseld overeenkomstig de voorwaarden van punt 2 van de bijlage bij deze overeenkomst.

7. De partijen komen zo vaak als nodig, doch in principe eenmaal per jaar, bijeen om de behoefte aan werkgroepen te bepalen, de taakomschrijving van de werkgroepen vast te stellen of aan te passen en de door de werkgroepen gemaakte voortgang te evalueren.

#### Artikel 14

##### *Vervolgactiviteiten*

De partijen zijn voornemens besprekingen te voeren over een vervolgovereenkomst met betrekking tot eventuele samenwerking tussen hun respectieve onafhankelijk gefinancierde en geëxploiteerde civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssystemen voor een periode die ingaat zodra Galileo aanvankelijk operationeel is geworden. De partijen zijn voornemens bij deze besprekingen de diverse coördinatie-mogelijkheden te verkennen, zoals de aanwijzing met wederzijdse instemming van een interface-raad op hoog niveau die een- of tweemaal

and provide day-to-day coordination, and liaison officers as mutually agreed.

#### Article 15

##### *Activities in International Fora*

To promote and implement the objectives of this Agreement, the Parties shall, as appropriate, cooperate on matters of mutual interest related to civil satellite-based navigation and timing signals and systems, value-added services, and global navigation and timing goods in ICAO, ITU, IMO, WTO and other relevant organisations and fora.

#### Article 16

##### *Funding*

Each Party shall bear the costs of fulfilling its respective responsibilities under this Agreement. Obligations of each Party pursuant to this Agreement are subject to the availability of appropriated funds.

#### Article 17

##### *Consultation and Dispute Resolution*

1. Any dispute arising under or related to the terms, interpretation or application of this Agreement shall be resolved by consultation.

2. Representatives of the Council of the European Union and the European Commission, of the one part, and of the United States, of the other part, shall meet as needed for the consultations foreseen in paragraph 1 and in Article 5, Article 10 paragraph 3, and Article 11 paragraphs 5 and 6.

3. Nothing in this Agreement shall affect the Parties' right to recourse to dispute settlement under WTO Agreements.

#### Article 18

##### *Definition of the Parties*

For the purpose of this Agreement, "the Parties" shall mean the European Community or its Member States or the European Community and

per jaar bijeenkomt om beleidskwesties en toekomstplannen te bespreken, van een klein GPS-Galileo-secretariaat voor de uitwisseling van interface-gegevens en de dagelijkse coördinatie, alsmede van verbindingfunctionarissen.

#### Artikel 15

##### *Activiteiten binnen internationale fora*

Teneinde de doelstellingen van deze overeenkomst te bevorderen en te realiseren werken de partijen waar nodig samen bij aangelegenheden van wederzijds belang in verband met civiele satellietnavigatie- en -tijdsbepalingssignalen en -systemen, diensten met toegevoegde waarde en goederen voor wereldwijde navigatie en tijdsbepaling binnen de ICAO, ITU, IMO, WTO en andere relevante organisaties en fora.

#### Artikel 16

##### *Financiering*

Elke partij draagt zelf de kosten die zij maakt in verband met de uitoefening van haar taken in het kader van deze overeenkomst. De uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichtingen voor elke partij gelden onder voorbehoud van de beschikbaarheid van voldoende middelen.

#### Artikel 17

##### *Overleg en oplossing van geschillen*

1. Eventuele geschillen die ontstaan op grond van of in verband met de voorwaarden, interpretatie of toepassing van deze overeenkomst worden opgelost door middel van overleg.
2. Vertegenwoordigers van de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie enerzijds en van de Verenigde Staten anderzijds komen wanneer nodig bijeen voor de in lid 1, artikel 5, artikel 10, lid 3, en artikel 11, leden 5 en 6, bedoelde vormen van overleg.
3. Deze overeenkomst doet in generlei opzicht afbreuk aan het recht van de partijen om een beroep te doen op de geschillenregeling in het kader van de WTO-regelingen.

#### Artikel 18

##### *Definitie van de partijen*

In deze overeenkomst wordt onder “de partijen” verstaan de Europese Gemeenschap of haar lidstaten of de Europese Gemeenschap en haar lid-

its Member States, within their respective areas of competence, on the one hand, and the United States, on the other.

#### Article 19

##### *Responsibility and Liability*

1. The Parties shall have responsibility for failure to comply with obligations under this Agreement.

2. If it is unclear whether an obligation under this Agreement is within the competence of either the European Community or its Member States, at the request of the United States, the European Community and its Member States shall provide the necessary information. Failure to provide this information with all due expediency or the provision of contradictory information shall result in joint and several liability.

#### Article 20

##### *Entry into Force and Termination*

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the European Community and its Member States and the United States inform the Depository through diplomatic notes that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed.

2. This Agreement shall be subject to accession by States that become Members of the European Union after the date it is signed by the Parties.

3. Notwithstanding paragraph 1, the Parties agree to provisionally apply this Agreement from the first day of the month following the date on which the Parties have notified each other of the completion of the procedures necessary for this purpose.

4. The European Community shall serve as the Depository for this Agreement.

5. This Agreement shall remain in force for ten years. At least three months before the end of the initial 10-year period, the Parties shall inform each other of their intention whether to extend the Agreement for a period of five years. Thereafter, it shall be extended automatically for additional five-year periods, unless the European Community and its Member States, on the one hand, or the United States, on the other, gives notice to the Depository in writing at least three months prior to the end of any subsequent five-year period, of its intention not to extend the Agreement.

staten, op hun respectieve bevoegdheidsterreinen, enerzijds en de Verenigde Staten anderzijds.

#### Artikel 19

##### *Verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid*

1. De partijen zijn verantwoordelijk voor niet-nakoming van verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst.

2. Indien onduidelijk is of een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap of die van haar lidstaten valt, verstrekken de Europese Gemeenschap en haar lidstaten op verzoek van de Verenigde Staten hierover de nodige informatie. Indien deze informatie niet op redelijke termijn wordt verstrekt of indien tegenstrijdige informatie wordt gegeven, zijn de Europese Gemeenschap en haar lidstaten hiervoor hoofdelijk aansprakelijk.

#### Artikel 20

##### *Inwerkingtreding en beëindiging*

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de Europese Gemeenschap en haar lidstaten en de Verenigde Staten de depositaris per diplomatieke nota ervan in kennis hebben gesteld dat hun respectieve interne procedures voor de inwerkingtreding zijn voltooid.

2. Deze overeenkomst staat open voor toetreding door staten die na de datum van ondertekening door de partijen lidstaat van de Europese Unie zijn geworden.

3. Onverminderd lid 1 komen de partijen overeen deze overeenkomst voorlopig toe te passen vanaf de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

4. De Europese Gemeenschap treedt op als depositaris van deze overeenkomst.

5. Deze overeenkomst wordt gesloten voor de duur van tien jaar. Uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de oorspronkelijke looptijd van tien jaar stellen de partijen elkaar in kennis van hun eventuele voornemen om de overeenkomst met vijf jaar te verlengen. Daarna wordt zij stilzwijgend met telkens vijf jaar verlengd, tenzij de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds of de Verenigde Staten anderzijds de depositaris uiterlijk drie maanden voor het einde van elke volgende periode van vijf jaar schriftelijk in kennis stellen van hun voornemen om de overeenkomst niet meer te verlengen.

6. This Agreement may only be amended by agreement of the Parties. Any amendment to this Agreement shall be subject to approval by the Parties in accordance with their respective internal procedures.

7. The Parties shall review the implementation of this Agreement in 2008 and, may consider at that time to amend it in accordance with the procedure in paragraph 6.

8. This Agreement may be terminated at any time upon one year's written notice.

DONE at Dromoland Castle, Co. Clare, on the twenty-sixth day of June 2004, in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish, Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Slovakian and Slovenian languages. English shall be the authentic language.

---

De Overeenkomst is op 26 juni 2004 te Dromoland Castle, Co. Clare, ondertekend voor:

België  
Cyprus  
Denemarken  
Duitsland  
de Europese Gemeenschap  
Estland  
Finland  
Frankrijk  
Griekenland  
Hongarije  
Ierland  
Italië  
Letland  
Litouwen  
Luxemburg  
Malta

6. Deze overeenkomst kan enkel met instemming van beide partijen worden gewijzigd. Voor elke wijziging van deze overeenkomst is de goedkeuring van de partijen overeenkomstig hun respectieve interne procedures vereist.

7. De partijen evalueren de toepassing van deze overeenkomst in 2008, waarna zij kunnen overwegen de overeenkomst overeenkomstig de procedure van lid 6 te wijzigen.

8. Deze overeenkomst kan te allen tijde schriftelijk worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van twaalf maanden.

GEDAAN te Dromoland Castle, Co. Clare, op de zesentwintigste dag van juni 2004, in tweevoud in de Deense, Nederlandse, Engels, Finse, Franse, Duitse, Griekse, Italiaanse, Portugese, Spaanse, Zweedse, Tsjechische, Estse, Hongaarse, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Slowaakse en Sloveense taal. Het Engels is de authentieke taal.

---

het Koninkrijk der Nederlanden  
Oostenrijk<sup>1)</sup>  
Polen  
Portugal  
Slovenië  
Slowakije  
Spanje  
Tsjechië  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland  
de Verenigde Staten van Amerika  
Zweden

---

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaring:  
“Austria declares that it can only provisionally apply this Agreement on the date on which it has notified the European Community as the Depositary for this Agreement the completion of its internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement.”.

---

**Annex****GPS and GALILEO signal structures**

1. For reasons of National Security Compatibility, avoidance of unacceptable radio-frequency interference, and suitability of GNSS performance, the Parties agree to the baseline signal structures described below:

- The GALILEO secured governmental service in the 1559–1610 MHz band using a Binary Offset Carrier (BOC) cosine phased modulation with a 15.345 MHz sub-carrier frequency and a code rate of 2.5575 mega-chips per second (Mcps) centred at 1575.42 MHz (cosine phased BOC (15, 2.5)), and a signal power as specified in the document, referred to below, entitled “Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses.”
- The GALILEO signal structures used for any or all other services, including the Open Service (OS), Safety-of-Life service (SoL), and Commercial Service (CS), in the 1559-1610 MHz band using a Binary Offset Carrier (BOC) modulation with a 1.023 MHz sub-carrier frequency and a code rate of 1.023 mega-chips per second (Mcps) (BOC (1,1)) centred at 1575.42 MHz, and a signal power as specified in the document, referred to below, entitled “Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses.”
- The GPS signal structure in the 1559–1610 MHz band, centred at 1575.42 MHz, will be a Binary Phase Shift Key (BPSK) modulation with a code rate of 1.023 Mcps; a BPSK modulation with a code rate of 10.23 Mcps; and a BOC modulation with a 10.23 MHz sub-carrier frequency and a code rate of 5.115 Mcps, and a signal power as specified in the document, referred to below, entitled “Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses.” In the future, a BOC (1, 1) modulation centred at 1575.42 MHz will be added to this signal structure.

2. The classified assumptions and methodology used to determine the National Security Compatibility criteria, and the criteria themselves, are contained in the following documents: *National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559–1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3*, (hereinafter, “Part 1,” “Part 2,” and “Part 3,” respectively) dated 9 June 2004, including any future amendments, changes or modifications to these documents as mutually agreed in accordance with paragraph 6.a. of this Annex. Access to Part 1, Part 2 and Part 3 shall be only by the United States and those Member States that are a party to a General Security of Military Information Agree-



## Bijlage

### GPS- en GALILEO-signaalstructuren

1. Omwille van de verenigbaarheid met de nationale veiligheid, de preventie van onaanvaardbare radiostoring en de bruikbaarheid van de GNSS-prestatie komen de partijen de volgende basissignaalstructuur overeen:

- Voor de beveiligde gouvernementele dienst van Galileo in de 1559–1610MHz-band wordt gebruik gemaakt van BOC (Binary Offset Carrier) cosinusfasemodulatie met een subcarrier met een frequentie van 15,345 MHz en een code rate van 2,5575 Mcps (megachip per seconde), gecentreerd rond de frequentie 1575,42 MHz (cosinusfasemodulatie BOC(15, 2.5)) en een signaalvermogen als gespecificeerd in het hieronder bedoelde document met de titel „Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses”.
- Bij Galileo wordt voor alle overige diensten, waaronder de open dienst (OS), de reddingsdienst (SoL) en de commerciële dienst (CS) in de 1559–1610 MHz-band gebruik gemaakt van BOC-modulatie (Binary Offset Carrier modulatie) met een subcarrier met een frequentie van 1,023 MHz en een code rate van 1,023 Mcps (megachip per seconde), gecentreerd rond de frequentie 1575,42 MHz (BOC(1,1)) en een signaalvermogen als gespecificeerd in het hieronder bedoelde document met de titel „Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses”.
- Voor de GPS-signalstructuur in de 1559–1610 MHz-band, gecentreerd rond de frequentie 1575,42 MHz, wordt gebruik gemaakt van BPSK-modulatie (Binary Phase Shift Key modulatie) met een code rate van 1,023 Mcps, BPSK-modulatie met een code rate van 10,23 Mcps en BOC-modulatie met een subcarrier met een frequentie van 10,23 MHz en een code rate van 5,115 Mcps en een signaalvermogen als gespecificeerd in het hieronder bedoelde document met de titel „Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses”. In de toekomst zal BOC(1,1)-modulatie, gecentreerd rond de frequentie 1575,42 MHz, aan deze signaalstructuur worden toegevoegd.

2. De geclassificeerde aannames en methodologie op basis waarvan de criteria voor de verenigbaarheid met de nationale veiligheid worden vastgesteld, alsmede deze criteria zelf zijn opgenomen in de documenten „*National Security Compatibility Compliance for GPS and Galileo Signals in the 1559–1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3*” (hierna respectievelijk „deel 1”, „deel 2” en „deel 3” genoemd), van 9 juni 2004, met inbegrip van eventuele toekomstige amendementen, wijzigingen, of aanpassingen daarop die wederzijds door de partijen worden overeengekomen overeenkomstig punt 6, onder a) van deze bijlage. Tot deel 1, deel 2 en deel 3 hebben alleen toegang de Verenigde Staten en

ment (hereinafter “GSOMIA”) or a General Security of Information Agreement (hereinafter “GSOIA”) with the United States, which shall apply to the access, maintenance, use and release of these classified documents. Should an applicable agreement regarding security of information between the European Community and the United States be concluded in the future, it shall govern the access, maintenance, use and release of Part 1, Part 2 and Part 3. For the time being, representatives of the European Commission and staff members of the GALILEO Joint Undertaking and European Space Agency shall be granted oral and visual access to Part 2 for the purposes of implementation of and compliance with this Agreement, on the basis of an established security clearance with a Member State that has a GSOMIA or GSOIA with the United States, in accordance with the national security procedures and laws of the Member State, and with the GSOMIA or GSOIA with the United States. Representatives of the European Commission and staff members of the GALILEO Joint Undertaking and European Space Agency shall be granted access to Part 1 and Part 3 in accordance with applicable security rules. The classified information shall at all times be protected and handled only in facilities with an appropriate facility security clearance in accordance with the applicable security procedures, laws and the GSOMIA or GSOIA.

3. Assumptions for radio frequency signal compatibility analyses are contained in the following document: “*Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses*”, 9 June 2004 including any future amendments, changes or modifications to this document as mutually agreed by the Parties.

4. Methodology for radio frequency compatibility analysis is contained in the following document: “*Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses*”, dated 18 June 2004, including any future amendments, changes or modifications to this document as mutually agreed by the Parties.

5. The provision of the time offsets between GALILEO and GPS system time in the navigation messages of their respective services is outlined in the following document: “*GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition*” dated 20 March 2003, including any future amendments, changes or modifications to this document as mutually agreed by the Parties.

6. a) Notwithstanding Article 20, paragraph 6, any future amendments, changes or modifications to the documents entitled “*National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1559–1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3*” shall be decided

die lidstaten die partij zijn bij een met de Verenigde Staten gesloten General Security of Military Information Agreement (hierna „GSMIA” genoemd) of General Security of Information Agreement (hierna „GSOIA” genoemd), welke op de toegang, de handhaving, het gebruik en de vrijgave van deze geclassificeerde documenten zal worden toegepast. Indien in de toekomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten een overeenkomst inzake de beveiliging van informatie wordt gesloten, zal deze worden toegepast op de toegang, de handhaving, het gebruik en de vrijgave van deel 1, deel 2 en deel 3. Voorlopig krijgen vertegenwoordigers van de Europese Commissie en personeelsleden van de Gemeenschappelijke Onderneming Galileo en het Europees Ruimteagentschap met het oog op de toepassing en nakoming van deze overeenkomst toegang tot deel 2 op basis van een veiligheidsmachtiging van een lidstaat die een GSOMIA of GSOIA met de Verenigde Staten heeft gesloten, overeenkomstig de nationale veiligheidsprocedures en –wetgeving van de betrokken lidstaat en de met de Verenigde Staten gesloten GSOMIA of GSOIA. Vertegenwoordigers van de Europese Commissie en personeelsleden van de Gemeenschappelijke Onderneming Galileo en het Europees Ruimteagentschap krijgen toegang tot deel 1 en deel 3 overeenkomstig de toepasselijke veiligheidsvoorschriften. De geclassificeerde informatie wordt te allen tijde beveiligd en uitsluitend behandeld in faciliteiten met een passende veiligheidsmachtiging overeenkomstig de toepasselijke veiligheidsprocedures en -wetgeving en de GSOMIA of GSOIA.

3. De aannames ten aanzien van de frequentiecompatibiliteit zijn opgenomen in het document „*Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses*” van 9 juni 2004, met inbegrip van eventuele toekomstige amendementen, wijzigingen of aanpassingen daarop die wederzijds door de partijen worden overeengekomen.

4. De methodologie voor de analyse van de frequentiecompatibiliteit zijn opgenomen in het document „*Models and Methodology for GPS/Galileo Radio Frequency Compatibility Analyses*” van 18 juni 2004, met inbegrip van eventuele toekomstige amendementen, wijzigingen of aanpassingen daarop die wederzijds door de partijen worden overeengekomen.

5. De verstrekking van de offset-tijd tussen de Galileo- en de GPS-systeemtijd in de navigatieberichten van hun respectieve diensten is beschreven in het document „*GPS/Galileo Time Offset Preliminary Interface Definition*” van 20 maart 2003, met inbegrip van eventuele toekomstige amendementen, wijzigingen of aanpassingen daarop die wederzijds door de partijen worden overeengekomen.

6. a) Onverminderd artikel 20, lid 6, worden besluiten over eventuele toekomstige amendementen, wijzigingen of aanpassingen op de documenten „*National Security Compatibility Compliance for GPS and Galileo Signals in the 1559–1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3*” op

by mutual agreement by a sub-group of the working group established under Article 13, paragraph 2d), composed of representatives of the United States on the one hand, and representatives of the European Commission, acting on behalf of the European Community, who have access to these classified documents in accordance with paragraph 2 of this Annex, and representatives of those Member States who have access to these classified documents in accordance with paragraph 2 of this Annex, on the other hand. These decisions shall be binding on the Parties.

b) Notwithstanding Article 20, paragraph 6, any future amendments, changes or modification to the following documents shall be adopted by mutual agreement between appropriate representatives of the Parties in the working group established under Article 13, paragraph 2a), including the United States: “*Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses*”; “*Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses*”; “*GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition*.” These decisions shall be binding on the Parties.

(Zie voor ondertekeningen blz. 30 en 31 van dit Tractatenblad.)

basis van wederzijdse instemming genomen door een subgroep van de uit hoofde van artikel 13, lid 2, onder d), opgerichte werkgroep, bestaande uit vertegenwoordigers van de Verenigde Staten enerzijds en uit vertegenwoordigers van de Europese Commissie die namens de Europese Gemeenschap handelen en die overeenkomstig punt 2 van deze bijlage toegang hebben tot deze geclassificeerde documenten, en vertegenwoordigers van die lidstaten die overeenkomstig punt 2 van deze bijlage toegang hebben tot deze geclassificeerde documenten anderzijds. Deze besluiten zijn bindend voor de partijen.

b) Onverminderd artikel 20, lid 6, worden besluiten over eventuele toekomstige amendementen, wijzigingen of aanpassingen op de volgende documenten op basis van wederzijdse instemming genomen door vertegenwoordigers van de partijen in de uit hoofde van artikel 13, lid 2, onder a) opgerichte werkgroep, waaronder de Verenigde Staten: „*Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses*”; „*Models and Methodology for GPS/Galileo Radio Frequency Compatibility Analyses*”; „*GPS/Galileo Time Offset Preliminary Interface Definition*.” Deze besluiten zijn bindend voor de partijen.

D. PARLEMENT

De Overeenkomst heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 20, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de Europese Gemeenschap en haar lidstaten en de Verenigde Staten de depositaris per diplomatieke nota ervan in kennis hebben gesteld dat hun respectieve interne procedures voor de inwerkingtreding zijn voltooid, met dien verstande dat de Overeenkomst, ingevolge artikel 20, derde lid, voorlopig zal worden toegepast vanaf de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

J. GEGEVENS**Verwijzingen**

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;  
Rome, 25 maart 1957

Tekst : *Trb.* 2003, 150 (geconsolideerde versie)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 120

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;  
Maastricht, 7 februari 1992

Tekst : *Trb.* 1998, 12 (geconsolideerde versie)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 122

Voor wijzigingen van bovengenoemde Verdragen van 25 maart 1957 en 7 februari 1992 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 119.

Titel : Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart;  
Chicago, 7 december 1944

Tekst : *Stb.* H 165 (Engels en vertaling)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1999, 108

Titel : Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie;  
Genève, 6 maart 1948

Tekst : *Stb.* J 93 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1953, 104 (vertaling)

- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 76
- Titel : Statuut en Verdrag van de Internationale Unie voor  
Telecommunicatie;  
Genève, 22 december 1992
- Tekst : *Trb.* 1993, 138 (Engels en Frans)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 165
- Titel : Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandels-  
organisatie;  
Marrakesh, 15 april 1994
- Tekst : *Trb.* 1994, 235 (Engels)  
*Trb.* 1995, 130 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 325
- Titel : Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte  
Agentschap;  
Parijs, 30 mei 1975
- Tekst : *Trb.* 1975, 123 (Nederlands, Engels en Frans)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1990, 43
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor  
de Intellectuele Eigendom;  
Stockholm, 14 juli 1967
- Tekst : *Trb.* 1969, 145 (Frans en Engels)  
*Trb.* 1970, 188 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 147

Uitgegeven de vijftiende oktober 2004.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT